



ETNOGRAFIE ITALO-SVIZZERE
PER LA VALORIZZAZIONE DEL
PATRIMONIO IMMATERIALE



IL PATRIMONIO CULTURALE IMMATERIALE TRA SOCIETA' CIVILE RICERCA E ISTITUZIONI The Intangible Cultural Heritage (ICH) between civil society, research and institutions

24 - 25 gennaio 2013
Sala dei Cinquecento
Via Melchiorre Gioia 37, Nucleo 04
Milano, Regione Lombardia

Premessa

Realizzato nell'ambito del progetto di cooperazione transfrontaliera Italia Svizzera 2007-2013 "E.C.H.I. – Etnografie italo svizzere per la valorizzazione del patrimonio immateriale", questo incontro internazionale approfondisce e pone a confronto strategie e buone pratiche di trasmissione del patrimonio culturale immateriale, sperimentate in differenti ambiti europei e mondiali. È anche occasione di dibattito e scambio di esperienze tra il mondo associativo e le istituzioni culturali per la fondazione di una rete delle ONG per la salvaguardia del Patrimonio Culturale Immateriale.

Questo workshop si pone alcuni obiettivi.

- Interrogare le opportunità della Convenzione UNESCO 2003 alla luce di alcuni significativi casi ed esperienze internazionali e valutarne i primi effetti, anche a livello giuridico, in relazione alle più generali politiche culturali e allo sviluppo del territorio.
Come viene interpretata la Convenzione in alcuni significativi contesti e quali sono gli esiti di queste diverse interpretazioni?
- Costruire un'occasione di formazione e sensibilizzazione del mondo associativo, dei ricercatori e delle istituzioni alle sfide poste dai processi di patrimonializzazione dell'immateriale. Come formare ricercatori e attori della società civile alle nuove opportunità di democrazia, partecipazione e interpretazione attiva della Convenzione?
- Consolidare il dialogo tra attori del Patrimonio Culturale Immateriale in Italia riuniti nel progetto di rete delle ONG accreditate UNESCO. Come conoscersi meglio e attivare progetti comuni in una prospettiva nazionale ma aperta al dialogo transfrontaliero e transnazionale?

Introduction

This international workshop – organised within the transboundary cooperation project Italy Switzerland 2007-2013 "E.C.H.I. – Italian Swiss ethnographies for the enhancement of Intangible Cultural Heritage" – aims at a better understanding and comparison of good practices in the transmission of intangible cultural heritage and the dissemination of proven strategies in different European and international contexts. The event also intends to provide an occasion for debate and for the exchange of experiences among NGOs and cultural institutions engaged in the safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

The workshop has the following aims.

- Querying about the potential of the ICH Convention 2003 in the light of some significant international cases and experiences, evaluating the first outcomes, at the juridical, cultural policies and territorial development levels. How the Convention is interpreted in some representative contexts and what are the outcomes of the different interpretations made?
- Build an opportunity of training and sensitisation of the NGOs, research and institutional arenas towards the challenges risen by the processes of capitalisation of the intangible heritage. How to get researchers and civil society stakeholders trained to new opportunities of democracy, participation and proactive interpretation of the Convention?
- Strengthen the dialogue among the actors of ICH in Italy collaborating in the project of UNESCO accredited NGOs network. How to know each other better and start common projects in a national perspective open to the transboundary and transnational dialogue?

una iniziativa di



in collaborazione con



con il patrocinio di



PROGRAMMA WORKSHOP
24 – 25 Gennaio 2013

POMERIGGIO DEL 24: PRIMA SESSIONE
14.30 - 19.00

**FABBRICARE LEGGI, COSTRUIRE POLITICHE, ATTIVARE
LA PARTECIPAZIONE
DELLA SOCIETA' CIVILE**

Registrazione ospiti * 14.00

APERTURA DEI LAVORI E SALUTI * 14.30

Renata Meazza, Regione Lombardia
Chiara Bortolotto, trainer UNESCO
Emilio Cabasino, Segretariato Generale del MIBAC
(Ministero per i Beni e le Attività Culturali)

Moderatore: Chiara Bortolotto,
Université Libre de Bruxelles, Belgio

15.00

Patrimonio culturale immateriale e musei: le sfide dei
processi in corso.
Alberto Garlandini, ICOM Italia

15.30

Questioni cruciali nell'applicazione della Convenzione per
il patrimonio culturale immateriale.
Tullio Scovazzi, Università Milano Bicocca

16.00

Riflessioni sul patrimonio culturale immateriale alla luce
dell'esperienza giapponese.
Benedetta Ubertazzi, Università di Macerata

16.15

La Convenzione 2003 in dialogo con altre Convenzioni
internazionali. Il patrimonio culturale come bene comune.
Lauso Zagato, Università Ca' Foscari, Venezia

16.30

Verso un progetto di legge per la Regione Veneto.
Marco Giampieretti, Università di Padova

16.45

Il patrimonio culturale immateriale, le comunità
patrimoniali e l'Europa.
Alberto D'Alessandro, Consiglio d'Europa

17.00

Patrimonio culturale immateriale: la Legge regionale e il
REIL – Registro delle Eredità Immateriali della Lombardia.
Guido Bertolotti, Ricercatore "Archivio di Etnografia
e Storia Sociale", AESS

17.30

L'esperienza brasiliana nel grande teatro globale delle
politiche culturali, uno sguardo comparativo.
Antonio Arantes, Antropologo, UNICAMP - Università
Statale di Campinas (San Paolo, Brasile).
Direttore ARTESOL

18.00

"Dell'immaterialità del patrimonio culturale".
Il caso del Marocco e lo sguardo antropologico sul
patrimonio culturale, dentro e fuori dalle istituzioni.
Ahmed Skounti, antropologo, Istituto Nazionale di scienze
dell'archeologia e del patrimonio (Rabat)
Università di Marrakech,
Consulente UNESCO per il patrimonio culturale

WORKSHOP PROGRAMME
24 – 25 January 2013

AFTERNOON 24: FIRST SESSION
2.00 pm - 7.00 pm

**MAKE LAWS, BUILD POLICIES,
START PARTICIPATION
OF CIVIL SOCIETY**

Registrazione ospiti * 2.00 pm

OPENING THE CONFERENCE * 2.30

Renata Meazza, Regione Lombardia
Chiara Bortolotto, trainer UNESCO
Emilio Cabasino, General Secretariat of MIBAC (Italian
Ministry of Culture)

Moderator: Chiara Bortolotto,
Free University of Brussels

3.00 pm

Intangible Cultural Heritage and museums: the challenges of
current processes.
Alberto Garlandini, ICOM Italy

3.30 pm

Crucial questions in the application of the 2003 Intangible
Cultural Heritage Convention.
Tullio Scovazzi, University of Milano Bicocca

4.00 pm

Remarks on intangible cultural heritage related to a
Japanese experience.
Benedetta Ubertazzi, University of Macerata

4.15 pm

The Convention 2003 in dialogue with others International
Conventions. Cultural heritage as common good.
Lauso Zagato, University Ca' Foscari, Venezia

4.30 pm

Towards a draft law for the Veneto Region.
Marco Giampieretti, University of Padua

4.45 pm

Intangible cultural heritage, heritage communities and
Europe.
Alberto D'Alessandro, Council of Europe

5.00 pm

Intangible cultural heritage: the regional law and the REIL
– Registro delle Eredità Immateriali della Lombardia.
Guido Bertolotti, researcher at the "Archivio di Etnografia
e Storia Sociale", AESS

5.30 pm

The experience of Brazil on the wide global stage of
cultural policies: a comparative view.
Antonio Arantes, anthropologist, UNICAMP - Universidade
Estadual de Campinas (Sao Paulo, Brasile),
Director ARTESOL

6.00 pm

"On the intangibility of cultural heritage". The case of
Morocco and the anthropological view on cultural
heritage, inside and outside institutions.
Ahmed Skounti, Institut national des sciences de
l'archéologie et du patrimoine (Rabat)
Université de Marrakech,
Consultant de l'UNESCO pour le patrimoine culturel

MATTINA DEL 25: SECONDA SESSIONE
9.30 - 13.30

MORNING 25: SECOND SESSION
9.30 am - 1.30 pm

INVENTARI DEL PCI E PARTECIPAZIONE DI
"COMUNITA', GRUPPI E INDIVIDUI":
ALCUNI CASI SIGNIFICATIVI,
TRA REALIZZAZIONI, PROCESSI IN CORSO
E NUOVE PROGETTUALITA'

INVENTORIES OF ICH AND PARTECIPATION OF
"COMMUNITIES, GROUPS AND INDIVIDUALS":
SOME SIGNIFICANT CASES BETWEEN
IMPLEMENTATIONS, CURRENT PROCESSES
AND NEW PROJECTS

Moderatore: *Sandra Ferracuti, SIMBDEA*

Moderator: *Sandra Ferracuti, SIMBDEA*

Benvenuto dell'Assessore
Istruzione, Formazione e Cultura

Welcome on behalf of Councilor
Education, Training and Culture

9.30

IntangibleSearch, un'esperienza in corso
di inventario transnazionale.
Renata Meazza, Regione Lombardia

9.30 am

IntangibleSearch, a current experience
of transnational inventory.
Renata Meazza, Regione Lombardia

10.00

La Lista delle tradizioni viventi in Svizzera.
*Giovanna Ceccarelli, Gruppo di coordinamento
dell'Ufficio Federale della Cultura, Bellinzona*

10.00 am

List of living traditions in Switzerland.
*Giovanna Ceccarelli, Coordination Group, Federal Office
of Culture, Bellinzona*

10.30

La politica dell'autorità fiamminga per la
salvaguardia del PCI.
Marc Jacobs, FARO, Bruxelles

10.30 am

The policy of the Flemish Authority on ICH.
Marc Jacobs, FARO, Bruxelles

11.00

La partecipazione dei mediatori e delle comunità
patrimoniali nelle azioni di salvaguardia.
Esempi dal Brasile e dal Mozambico.
*Antonio Arantes, antropologo, UNICAMP – Università
Statale di Campinas (San Paolo, Brasile),
Direttore ARTESOL*

11.00 am

The participation of mediators and heritage communities in
safeguarding actions. Examples from Brazil
and Mozambico.
*Antonio Arantes, antropologo, UNICAMP – Universidade
Estadual de Campinas (Sao Paulo, Brasile). Direttore
ARTESOL*

11.30

Gli inventari del PCI e la partecipazione
delle comunità. L'esperienza dei workshop
di "capacity building".
Chiara Bortolotto, ULB Bruxelles

11.30 am

The inventories of ICH and the participation of
communities. The experience of workshops on
"capacity building".
Chiara Bortolotto, ULB Bruxelles

12.00

Il rapporto con le "comunità patrimoniali": punti di vista
degli antropologi catalogatori in Italia.
Alessandra Broccolini, Sapienza Università di Roma

12.00 am

The relation with the heritage communities: points of view
of classifier anthropologists in Italy.
Alessandra Broccolini, Sapienza University of Rome

12.30

Esperienza con una comunità patrimoniale.
Atelier di pratiche estetiche e partecipate.
Ilaria Guglielmetti, Università Politecnico di Milano

12.30 am

Experience with an heritage community.
Atelier of aesthetic and participatives practices.
Ilaria Guglielmetti, University Politecnico of Milan

13.00

L'antropologia, la società civile, le comunità patrimoniali.
*Pietro Clemente, Università di Firenze,
Sandra Ferracuti, SIMBDEA*

1.00 pm

Anthropology, civil society, heritage communities.
*Pietro Clemente, University of Florence,
Sandra Ferracuti, SIMBDEA*

POMERIGGIO DEL 25: TERZA SESSIONE
15.00 - 18.00

AFTERNOON 25: THIRD SESSION
3.00 pm - 6.00 pm

IL RUOLO DELLE ONG E IL PROGETTO DI RETE.
PANORAMA INTERNAZIONALE

15.00

Valentina Zingari introduce e intervista Antonio Arantes, "Il ruolo delle ONG nella Salvaguardia del Patrimonio Culturale Immateriale a livello locale e internazionale"

15.30

Sandra Ferracuti introduce e intervista Marc Jacobs, "Inter Alia. PCI, reti e sussidiarietà. Prospettive da Bruxelles"

16.00

TAVOLA ROTONDA: LE ONG ITALIANE
Il progetto di rete per la Salvaguardia del Patrimonio Culturale Immateriale

*Breve presentazione di ogni partecipante seguita da ampio dibattito sul progetto di Rete
Moderatore: Valentina Zingari, SIMBDEA*

*Gabriele Desiderio, Claudio Nardocci, UNPLI.
L'Italia dei comuni e delle identità locali in rete
Felice Ceparano, Associazione Extra Moenia.
Il caso "Nola"*

*Patrizia Nardi, Rete delle feste delle grandi macchine a spalla.
La candidatura in rete delle Feste delle grandi Macchine a spalla italiane*

*Giuseppe Torre, rete ICHNet.
L'esperienza del Comitato per la promozione del patrimonio immateriale*

*Paolo Ferrari, Associazione MUSA.
MUSA e la tradizione musicale delle Quattro Province.
Territorio, comunità, cultura*

*Maria Laura Picchio Forlati, Coordinamento delle Scuole Grandi/Confraternite di Venezia.
Comunità custodi del patrimonio culturale immateriale della città*

*Saverio Pastor, Associazione "El Felze".
Gli artigiani della gondola veneziana*

*Manuela Cattaneo Della Volta, Associazione Un Faro per Venezia.
La Convenzione di Faro e il PCI*

*Massimo Pirovano, REBEL-Rete dei Musei e dei Beni etnografici lombardi.
I musei DEA, presidi locali del PCI*

*Alessandra Micoli, Ecomuseo Urbano Metropolitan, Rete Ecomusei Lombardi;
Ilaria Testa, Rete Ecomusei Piemontesi.*

*Il PCI nei contesti urbani contemporanei
Fabrizio Montepara, ANCI Res Tipica; Lia Giancristofaro, Università di Chieti. L'ANCI (Associazione Nazionale Comuni Italiani) e la rete Res Tipica.*

*Progetti abruzzesi
Giulia La Marca, Associazione Ethnoproject.
Comunità e Inventari partecipati del PCI*

Altre voci dalle ONG italiane...

*Conclusioni: Obiettivi della Rete delle ONG.
Valentina Zingari, SIMBDEA*

THE ROLE OF NGOs AND THE PROJECT OF NETWORK.
AN INTERNATIONAL OVERVIEW

3.00 pm

Valentina Zingari in dialogue with Antonio Arantes, "The role of NGOs in the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage at the local and international level"

3.30 pm

Sandra Ferracuti in dialogue with Marc Jacobs, "Inter Alia. ICH, network and subsidiarity. Perspectives from Brussels"

4.00 pm

ROUND TABLE. THE ITALIAN NGOS
The Italian network of NGOs for the safeguard of the Intangible Cultural Heritage

*Short presentation of each participant followed by a debate on the draft Network
Moderator: Valentina Zingari, SIMBDEA*

*Gabriele Desiderio, Claudio Nardocci, UNPLI.
Italy of municipalities and local identities in network
Felice Ceparano, Associazione Extra Moenia.
The case of "Nola"*

*Patrizia Nardi, Network of the "Feste delle grandi Macchine a spalla italiane".
The application "Network Feste delle grandi Macchine a spalla"*

*Giuseppe Torre, network ICHNet.
The experience of the Committee for the promotion of the intangible heritage*

*Paolo Ferrari, associazione MUSA.
MUSA and the musical tradition of the Four Provinces.
Territory, community, culture*

*M.L. Picchio Forlati, Coordination of the Scuole Grandi/Confraternite of Venice.
Communities as custodians of the ICH of the city*

*Saverio Pastor, associazione "El Felze".
The 'gondola' craftsmen in Venice.*

*Manuela Cattaneo Della Volta, Association a Lighthouse for Venice.
The Faro Convention and ICH*

*Massimo Pirovano, REBEL-Network of museums and heritage of Lombardy.
The ethnographic museums, local presidia of ICH*

*Alessandra Micoli, Ecomuseo Urbano Metropolitan, Network of "Ecomusei Lombardi";
Ilaria Testa, Network "Ecomusei Piemontesi".*

*The ICH in urban contemporaries contexts
Fabrizio Montepara, ANCI Res Tipica; Lia Giancristofaro, University of Chieti. ANCI (Associazione Nazionale Comuni Italiani) and the network Res Tipica.*

*Projects in Abruzzo
Giulia La Marca, Associazione Ethnoproject.
Communities, participation and inventories of ICH*

Other voices from Italian NGOs...

*Conclusions: Objectives of the NGOs Network.
Valentina Zingari, SIMBDEA*